

Cassette Player

Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

WALKMAN

WM-EX552/EX550

WALKMAN est une marque déposée de Sony Corporation.
WALKMAN ist ein eingetragenes Warenzeichen der Sony Corporation.

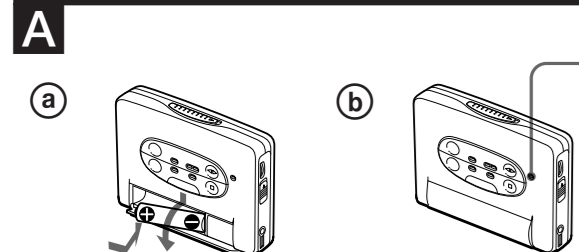
WALKMAN è un marchio registrato della Sony Corporation.
Sony Corporation © 1997 Printed in Malaysia



Les instructions dans ce manuel sont destinées aux WM-EX552 et WM-EX550. Avant de les lire, vérifiez le numéro de votre modèle. Les illustrations représentent le WM-EX552. Toute différence de fonctionnement est indiquée clairement dans le texte, par exemple, "EX552 seulement".

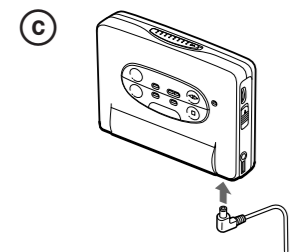
Cette Anleitung behandelt die Modelle WM-EX552 und WM-EX550. Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, welches Modell Sie besitzen. In den Abbildungen ist das Modell WM-EX552 dargestellt. Auf Unterschiede wird deutlich im Erläuterungstext hingewiesen (beispielsweise durch "nur EX552").

Le istruzioni contenute in questo manuale sono per il WM-EX552 e il WM-EX550. Prima di iniziare a leggere, controllare il numero del modello acquistato. Il WM-EX552 è il modello usato per le illustrazioni. Eventuali differenze nel funzionamento sono chiaramente indicate nel testo, ad esempio con "solo EX552".



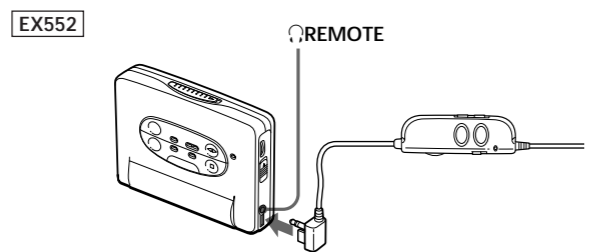
A

Témoin BATT
BATT-Lampe
Spia BATT

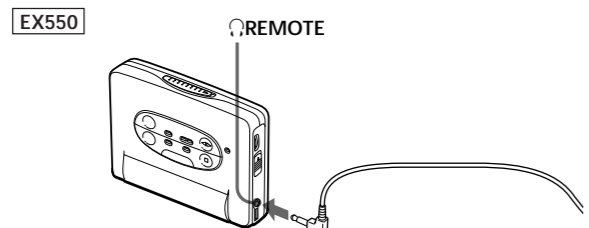


C

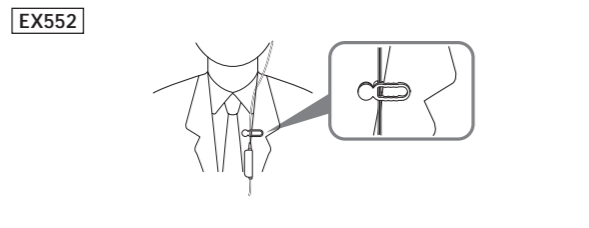
B



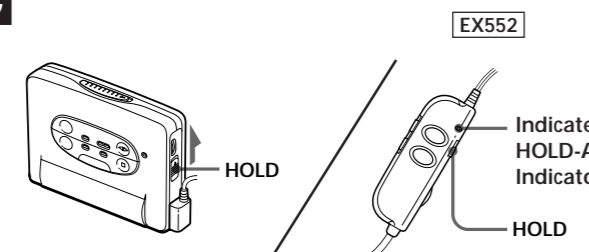
EX550



EX552



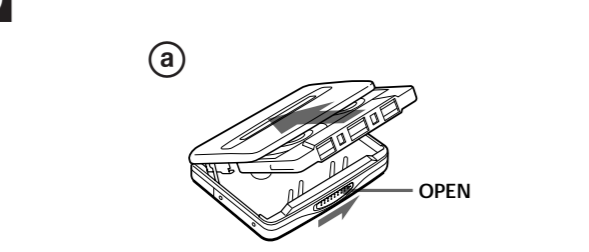
C



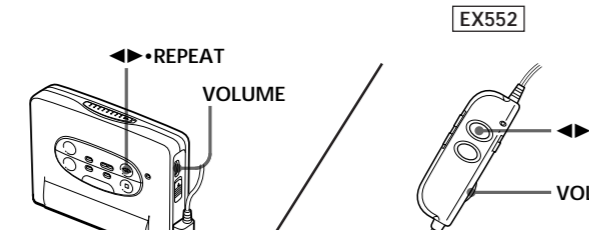
EX552



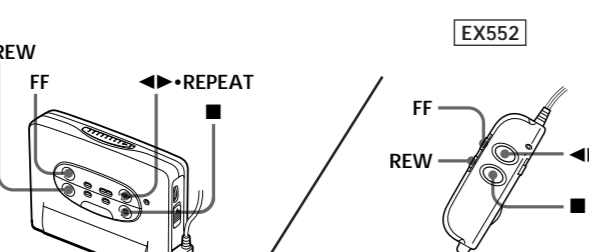
D



EX552



b



EX552



Français

Bienvenue!

Félicitations pour l'achat de ce lecteur de cassette Sony WM-EX552/EX550.

Voici quelques unes de ses caractéristiques:

- Ecouteurs puissants permettant d'écouter même les sons graves.
- Choix entre deux types d'accentuation: MB (MEGA BASS) et GRV (GROOVE) selon le type de musique écoutée.

- Fonction AMS (Automatic Music Sensor) pour localiser rapidement le début de la plage en cours, ou de 2 plages avant et 3 plages après la plage en cours.
- Lecture répétée d'une plage pour écouter plusieurs fois de suite votre plage préférée.
- Système AVLS (Automatic Volume Limiter System) pour modérer le niveau maximum du volume.

• Télécommande pratique (EX552 seulement)

► Préparatifs

Sélection de la source d'alimentation

Choisissez une pile sèche ou le courant secteur comme source d'alimentation.

Pile sèche (voir Fig. A-5)

- 1 Ouvrez le couvercle du logement de la pile en la faisant glisser et insérez une pile sèche R6 (format AA) (non fournie) en dirigeant les pôles + et - comme indiqué dans le logement de la pile.

Remplacement de la pile (voir Fig. A-6)

Remplacez la pile par une neuve quand le témoin BATT est sombre.

Autonomie de la pile

(Env. en heures)

Pile alcaline Sony LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Lecture de cassette	29 8

Remarque

- L'autonomie de la pile peut être plus courte selon la manière dont vous utilisez le lecteur.

Il est conseillé d'utiliser une pile alcaline pour obtenir des performances optimales.

Remarques

- Ne pas recharger une pile sèche.
- Quand vous remplacez la pile, les réglages sont annulés et le lecteur revient aux réglages initiaux.
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le Walkman pendant longtemps, enlevez la pile pour éviter tout dommage dû à l'électrolyte de la pile et à la corrosion.

Courant secteur (voir Fig. A-6)

Raccordez l'adaptateur secteur (AC-E15HG non fourni) à la prise DC IN 1.5V et à la prise secteur. Ne pas utiliser d'autre type d'adaptateur.



Raccordement des écouteurs (voir Fig. B)

- 1 Branchez les écouteurs sur le bouton REMOTE. Laissez passer le fil le plus long derrière la nuque.

Utilisation de l'attache fournie (EX552 seulement)

Faites passer le cordon de l'écouteur dans les guides de l'attache fournie, comme indiqué sur l'illustration. Fixez l'attache à votre vêtement.

Débloqué des touches (voir Fig. C)

La fonction HOLD permet de bloquer les touches du Walkman et de la télécommande pour éviter un enclenchement accidentel d'une touche. Débloquentes les touches avant d'utiliser le Walkman.

- 1 Poussez HOLD dans le sens opposé à la flèche sur le Walkman, ou faites glisser HOLD sur la télécommande.

Pour bloquer les touches du Walkman

Poussez HOLD dans le sens de la flèche sur le Walkman, ou faites glisser HOLD sur la télécommande pour que l'indicateur HOLD devienne jaune.

► Fonctionnement du Walkman

Lecture de cassette (voir Fig. D-1)

Le type de cassette (normale (TYPE I), CrO₂ (TYPE II) ou métal (TYPE IV)) est automatiquement sélectionné pour la lecture en fonction de la cassette insérée.

- 1 Insérez une cassette.
- 2 Appuyez sur ◀▶•REPEAT pour démarrer la lecture, puis réglez le volume.

Pour ajuster le volume sur le Walkman (EX552 seulement) Réglez la commande VOL de la télécommande sur le volume maximal.

Pour ajuster le volume sur la télécommande (EX552 seulement) Réglez la commande VOLUME du Walkman sur la position 6 environ.

Pour écouter l'autre face	Appuyer sur (voir Fig. D-5)
Arrêter la lecture	■
Avancer rapidement la bande	FF pendant l'arrêt
Rembobiner la bande	REW pendant l'arrêt
Répéter la plage que vous écoutez (répétition d'une seule plage)	◀▶•REPEAT pendant au moins 2 secondes pendant la lecture <i>Pour arrêter la répétition d'une seule plage, appuyez une seconde fois.</i>
Localiser le début de la plage suivante/des 2 plages suivantes (AMS*)	FF une fois/plusieurs fois pendant la lecture
Localiser le début de la plage actuelle/des 2 plages précédentes (AMS)	REW une fois/plusieurs fois pendant la lecture
Écouter une nouvelle fois la même face à partir du début (Rembobinage automatique)	REW pendant au moins deux secondes pendant l'arrêt
Écouter l'autre face à partir du début (Inversion)	FF pendant au moins deux secondes pendant l'arrêt

* Recherche de plage musicale

Remarque sur les bips pendant la recherche AMS

• Lorsque vous voulez localiser le début des 3 plages suivantes avec l'AMS, des bips "• - - -" (un bip suivi de trois longs bips) sont émis plusieurs fois de suite. De même lorsque vous voulez localiser le début des 2 plages précédentes, des bips "•• - - -" sont émis plusieurs fois de suite. Lorsque le nombre de plages diminue, le nombre de bips longs diminue en conséquence.

Remarque sur les fonctions AMS et REPEAT

• Pour pouvoir utiliser les fonctions AMS et REPEAT (répétition d'une seule plage), il faut qu'il y ait un espace vierge d'au moins 4 secondes entre les plages. Par conséquent, si l'espace entre les plages est parasité, il ne pourra pas être détecté. De même, si le niveau d'enregistrement est extrêmement faible sur une plage, ces fonctions peuvent être déclenchées par erreur.

Deutsch

Willkommen!

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrem neuen Sony Cassettenspieler WM-EX552/EX550. Hier einige der gebotenen Funktionen:

- Kräftige Baßwiedergabe über Kopfhörer.
- Zwei verschiedene Baßanhebungsfunktionen wählbar: MB (MEGA BASS) und GRV (GROOVE).
- AMS-Funktion (Automatic Music Sensor) zum automatischen Aufsuchen des Anfangs des momentanen Titels, eines bis zu 2 Stellen zurückliegenden oder eines bis zu 3 Stellen vorausliegenden Titels.
- Repeat-Funktion zum wiederholten Abspielen eines einzelnen Titels.
- AVLS-Funktion (Automatic Volume Limiter System) zur automatischen Begrenzung des Maximalpegels.
- Praktische Fernbedienung (nur EX522).

► Vorbereitung

Vorbereitung der Stromquelle

Das Gerät kann mit Trockenbatterie oder am Stromnetz betrieben werden.

Trockenbatterie (siehe Abb. A-5)

- 1 Schieben Sie den Batteriefachdeckel auf, und legen Sie eine R6/AA-Mignonzelle (mitgeliefert) mit richtiger +/- Polarität (entsprechend der Angabe im Batteriefach) ein.

Wann muß die Batterie gewechselt werden? (siehe Abb. A-6)

Wechseln Sie die Batterie aus, wenn die BATT-Lampe nur noch schwach leuchtet.

Batterie-Lebensdauer (Ungefähre Angaben in Stunden)

Sony Alkali-batterie LR6 (SG)	Sony R6P (SR) Batterie
Bandwiedergabe	29 8

Hinweis

• Je nach den Betriebsbedingungen ist die Lebensdauer der Batterie möglicherweise kürzer.

Wir empfehlen die Verwendung einer Alkalibatterie.

Hinweise

- Versuchen Sie nicht, die Trockenbatterie aufzuladen.
- Beim Auswechseln der Batterie wird die eingestellte Funktion abgeschaltet; das Gerät befindet sich danach im Ausgangszustand.
- Wenn der Walkman längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterie heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

Netzbetrieb (siehe Abb. A-6)

Nehmen Sie den Akku heraus, bringen Sie den Batteriebehälter an, und schließen Sie den Netzdapter AC-E15HG (nicht mitgeliefert) an die DC IN 1.5V-Buchse und an eine Steckdose an. Ein anderer Netzdapter darf nicht verwendet werden.



Steckerpolarität

Anschluß des Kopfhörers (siehe Abb. B)

- 1 Schlie- en Sie den Kopfhörer an den REMOTE an. Lassen Sie das längere Kopfhörerkabel hinter Ihren Nacken entlang laufen.

Verwendung des mitgelieferten Clips (nur EX552)

Verlegen sie das Kopfhörerkabel wie gezeigt in den Führungen des mitgelieferten Clips, und befestigen Sie den Clip an Ihre Kleidung.

Verwendung der HOLD-Funktion (siehe Abb. C)

Mit der HOLD-Funktion können Sie die Tasten des Walkman sperren, so daß keine versehentliche Verstellung möglich ist. Schalten Sie die Sperrung vor dem Betrieb wie folgt aus:

- 1 Schieben Sie HOLD am Walkman in entgegengesetzte Pfeilrichtung oder schalten Sie HOLD an der Fernbedienung aus.

Zum Sperren des Walkman Schieben Sie HOLD am Walkman in Pfeilrichtung oder schalten Sie HOLD an der Fernbedienung ein, so daß die gelbe HOLD-Markierung sichtbar ist.

► Betrieb des Walkman

Bandwiedergabe (siehe Abb. D-1)

Das Gerät stellt sich automatisch auf die folgenden Bandtypen ein: Normalband (TYPE I), CrO₂-Band (TYPE II) und Reineisenband (TYPE IV).

- 1 Legen Sie die Cassette ein.
- 2 Starten Sie die Wiedergabe durch Drücken von ◀▶•REPEAT, und stellen Sie die Lautstärke ein.

Wenn Sie die Lautstärke am Regler des Walkman einstellen (nur EX552)

Stellen Sie den VOL-Regler an der Fernbedienung in die Maximalposition.

Wenn Sie die Lautstärke an der Fernbedienung einstellen (nur EX552)

Stellen Sie den VOLUME-Regler am Walkman etwa in die Position 6.

Funktion	Bedienung (siehe Abb. D-5)
Wiedergabe der anderen Seite	◀▶•REPEAT während der drücken
Stoppen der Wiedergabe	■ drücken
Vorspulen	FF im Stoppbetrieb drücken
Zurückspulen	REW im Stoppbetrieb drücken
Wiederholen des momentanen Titels (Einzeltitel-Wiederholungsfunktion)	◀▶•REPEAT mindestens 2 Sekunden während der drücken <i>Zum Stoppen der Einzeltitel-Wiederholungsfunktion erneut drücken</i>
Aufsuchen des Anfangs eines um bis zu 3 Stellen vorausliegenden Titels (AMS*)	FF einmal bzw wiederholt während der Wiedergabe drücken
Aufsuchen des Anfangs des momentanen oder eines bis zu 2 Stellen zurückliegenden Titels (AMS)	REW einmal bzw wiederholt während der Wiedergabe drücken
Wiedergabe der momentanen Seite von Anfang an (Rückspul-Wiedergabestart-Automatik)	REW mindestens 2 Sekunden im Stoppbetrieb drücken
Wiedergabe der anderen Seite von Anfang an (Skip Reverse)	FF mindestens 2 Sekunden im Stoppbetrieb drücken

* Automatic Music Sensor

Hinweis zu den Pieptönen bei der AMS-Titelsuche

• Während mit der AMS-Funktion ein 3 Stellen weiter vorausliegender Titel aufgesucht wird, ist wiederholt das Pieptonmuster "• - - -" (ein kurzer Piepton gefolgt von drei langen Pieptönen) zu hören. Bei der Suche eines um 2 Stellen zurückliegenden Titels ertönt wiederholt das Pieptonmuster "•• - - -". Wenn während des Suchvorgangs ein Titelanfang erreicht wird, verringert sich die Anzahl der langen Pieptöne um eins.

Hinweis zur AMS- und REPEAT-Funktion

- Die Funktionen AMS (automatische Titelsuche) und REPEAT (Einzeltitel-Wiederholung) arbeiten nur, wenn zwischen den Titeln Leerstellen von mindestens 4 Sekunden vorhanden sind. Beachten Sie jedoch, daß bei verrauschten Leerstellen diese Funktionen nicht einwandfrei arbeiten und längere Titelpassagen mit sehr niedrigem Pegel fälschlicherweise als Leerstellen gewertet werden.

Hinweis zur Lautstärke am Regler des Walkman einstellen (nur EX552)

Stellen Sie den VOL-Regler an der Fernbedienung in die Maximalposition.

(Siehe nächste Seite)

Italiano

Benvenuti!

Grazie per avere acquistato il lettore di cassette WM-EX552/EX550 Sony. Alcune caratteristiche sono:

- Possibilità di ascoltare i suoni dei bassi a basso volume con le cuffie potenti.
- Possibilità di scegliere tra due diversi tipi di enfatizzazione: MB (MEGA BASS) e GRV (GROOVE) per ottenere il suono preferito.
- Funzione AMS (sensore musicale automatico) che cerca l'inizio del brano attuale e dei due precedenti, o l'inizio dei tre brani successivi, ad alta velocità.
- Funzione di ripetizione singolo brano che permette di riprodurre ripetutamente il brano desiderato per comodità.
- Funzione AVLS (sistema di limitazione automatica del volume) che modera il livello massimo del volume.
- Utile telecomando (solo EX552)

► Preparativi

Preparazione della fonte di alimentazione

Scegliere la pila a secco o la corrente domestica come fonte di alimentazione.

Pila a secco (vedere la Fig. A-5)

- 1 Far scorrere il coperchio del comparto pila per aprirlo e inserire una pila a secco tipo R6 (formato AA) (non in dotazione) facendo corrispondere i poli + e - della pila al diagramma all'interno del comparto pila.

Quando sostituire la pila (vedere la Fig. A-6)

Sostituire la pila con un'altra nuova quando la spia BATT si affievolisce.

Durata della pila (ore circa)

Riproduzione di nastri	Alcalina LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
	29	8

Nota

• La durata della pila può essere minore a seconda del modo di impiego dell'apparecchio.

Per ottenere il massimo delle prestazioni consigliamo di impiegare una pila alcalina.

Note

- Non caricare la pila a secco.
- Quando si sostituisce la pila alcune funzioni impostate vengono cancellate e l'apparecchio torna alle impostazioni fissate in fabbrica.
- Se non si usa il Walkman per un lungo periodo estrarre la pila per evitare danni causati da perdite di fluido della pila e conseguente corrosione.

Corrente domestica (vedere la Fig. A-6)

Collegare il trasformatore CA AC-E15HG (non in dotazione) alla presa DC IN 1.5V e alla presa di corrente. Non usare alcun altro trasformatore CA.



Polarità della spina

Collegamento delle cuffie (vedere la Fig. B)

- 1 Collegare le cuffie al punto REMOTE. È possibile far passare il filo più lungo dietro il collo.

Per usare il fermaglio in dotazione (solo EX552)

Far passare il filo delle cuffie nelle guide sul fermaglio in dotazione come illustrato. Fissare il fermaglio agli abiti.

Rilascio di HOLD (vedere la Fig. C)

La funzione HOLD blocca il Walkman e il telecomando separatamente per evitare che siano azionati quando si preme accidentalmente un tasto. Sbloccare prima dell'uso.

- 1 Spostare HOLD in direzione opposta alla freccia sul Walkman o spostare HOLD sul telecomando in modo che l'indicatore HOLD diventi giallo.

Per bloccare il Walkman

Spostare HOLD in direzione della freccia sul Walkman o spostare HOLD sul telecomando in modo che l'indicatore HOLD diventi giallo.

► Uso del Walkman

Riproduzione di nastri (vedere la Fig. D-1)

Il selettore automatico del tipo di nastro seleziona automaticamente il nastro (normale (TIPO I), cromo (TIPO II) o metallo (TIPO IV)) per la riproduzione.

- 1 Inserire una cassetta.
- 2 Premere ◀▶•REPEAT per avviare la riproduzione e quindi regolare il volume.

Quando si regola il volume sul Walkman (solo EX552) Regolare il comando VOL del telecomando sul massimo.

Quando si regola il volume sul telecomando (solo EX552) Regolare il comando VOLUME del Walkman su circa 6.

Per riprodurre l'altra faccia	Premere (vedere la Fig. D-5)
Interrompere la riproduzione	■
Far avanzare rapidamente il nastro	FF in modo di arresto
Riavvolgere il nastro	REW in modo di arresto
Ripetere il brano in fase di ascolto (funzione di ripetizione singolo brano)	◀▶•REPEAT per due secondi o più durante la riproduzione <i>Per interrompere la ripetizione del brano, premere di nuovo.</i>
Trovare l'inizio del brano seguente/3 brani successivi (AMS*)	FF una volta/ripetutamente durante la riproduzione
Trovare l'inizio del brano attuale/2 brani precedenti (AMS)	REW una volta/ripetutamente durante la riproduzione
Riprodurre la stessa faccia dall'inizio (funzione di riproduzione con riavvolgimento automatico)	REW per due secondi o più in modo di arresto
Riprodurre l'altra faccia dall'inizio (funzione di inversione a salto)	FF per due secondi o più in modo di arresto

* Sensore musicale automatico

Nota sui segnali acustici durante le operazioni AMS

• Quando si cerca l'inizio dei 3 brani successivi durante le operazioni AMS, sono emessi ripetutamente segnali "• - - -" (un segnale breve seguito da tre segnali lunghi). In modo analogo, quando si cerca l'inizio dei 2 brani precedenti, sono emessi ripetutamente segnali "•• - - -". Via via che il numero di brani rimanenti diminuisce, il numero di segnali lunghi diminuisce in modo corrispondente.

Nota sulle funzioni AMS e di ripetizione di singolo brano

• Per usare le funzioni AMS e di ripetizione di un singolo brano, sono necessari spazi vuoti di 4 secondi o più tra i brani. Se quindi c'è rumore nello spazio tra i brani, queste funzioni non identificano lo spazio vuoto e non si attivano. In modo analogo, se il livello di registrazione è relativamente basso all'interno di un brano, queste funzioni possono attivarsi erroneamente.

(girare)

Autres fonctions

Pour mettre les fonctions suivantes en service, vous devez appuyer sur la touche FUNCTION en même temps que sur une autre touche. Vous ne pouvez utiliser que la touche FUNCTION de l'appareil en combinaison avec d'autres touches.





Pour sauter un long passage vierge entre les plages (fonction BL SKIP*) (voir Fig.)


- Tout en tenant FUNCTION enfoncée, appuyez sur la touche FF. L'indicateur BL SKIP s'allume. Pour annuler le mode BL SKIP, appuyez sur FF tout en tenant FUNCTION enfoncée. L'indicateur BL SKIP s'éteint.

Remarque sur la fonction BL SKIP




Pour utiliser la fonction BL SKIP, l'espace vierge entre les plages doit être d'au moins 12 secondes. Donc si l'espace entre les plages est parasité, il ne pourra pas être détecté. De même, si le niveau d'enregistrement est extrêmement faible sur une plage, cette fonction peut être déclenchée par erreur.

Lecture d'une cassette enregistrée avec le réducteur de bruit Dolby* (voir Fig.)

- Tout en tenant FUNCTION enfoncée, appuyez sur . L'indicateur  s'allume. Pour annuler le réducteur de bruit Dolby, appuyez sur  tout en tenant FUNCTION enfoncée. L'indicateur  s'éteint.

* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY et le symbole double-D  sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Amplification des graves (voir Fig.)

- Tout en appuyant sur FUNCTION, appuyez sur  • REPEAT. L'indicateur MB ou GRV du mode SOUND s'allume et les deux indicateurs sont successivement affichés chaque fois que vous appuyez sur  • REPEAT. MB ou GRV doit s'allumer quand le mode SOUND est utilisé. Pour annuler le mode SOUND, tenez FUNCTION enfoncée et appuyez de façon répétée sur  • REPEAT jusqu'à ce que les indicateurs MB et GRV s'éteignent.

MB: accentue les graves
GRV: accentue les graves profonds
Aucun message: hors service (normal)

Remarque

• Si le son présente de la distorsion lorsque le mode SOUND est réglé sur GRV, réglez-le sur MB ou arrêt.

Protection de l'ouïe (AVLS) (voir Fig.)

Lorsque vous activez la fonction AVLS (réduction automatique du volume), le volume maximal est limité pour vous protéger l'ouïe.

- Tout en tenant FUNCTION enfoncée, appuyez sur REV. L'indicateur AVLS s'allume. Pour annuler la fonction AVLS, tenez FUNCTION enfoncée et appuyez sur REV quand l'indicateur AVLS s'éteint.

Remarque

• Si le son présente de la distorsion quand les graves sont amplifiés et que la fonction AVLS est utilisée, réduisez le volume.

Remarques sur la touche FUNCTION

• Même si le lecteur est arrêté, la touche FUNCTION est opérationnelle. Quand vous appuyez sur FUNCTION, la LED s'allume pour indiquer le mode actuel, et quand la touche FUNCTION et d'autres touches d'exploitation sont désactivées, la LED s'éteint.

• Ne pas appuyer sur la touche FUNCTION de l'appareil quand vous réglez SOUND • AVLS sur la télécommande.

► Informations complémentaires

Précautions

Pile

Ne pas porter la pile sèche avec des pièces de monnaie ou d'autres objets métalliques. Le contact des bornes positive et négative avec un objet métallique peut générer de la chaleur.

Appareil

• Ne pas laisser tomber l'appareil ou lui faire subir des chocs, afin d'éviter tout problème de fonctionnement.

• Ne pas exposer l'appareil à une source de chaleur, au soleil, à la poussière, au sable, à l'humidité, à la pluie, à des chocs mécaniques et ne pas le laisser seules dans une voiture garée en plein soleil, toutes fenêtres closes.

• Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, mettez-le en mode de lecture et laissez-le chauffer pendant quelques minutes avant d'insérer une cassette.

A propos des cassettes de plus de 90 minutes

Il n'est pas conseillé d'utiliser les cassettes de plus de 90 minutes, sauf pour une lecture de longue durée. Les bandes de ces cassettes sont très fines et ont tendance à se détendre.

Télécommande

(EX552 seulement)

Utilisez la télécommande fournie avec cet appareil.

Écouteurs

Sécurité routière

Ne vous servez pas des écouteurs pendant la conduite d'une voiture, d'une moto ou de tout autre véhicule motorisé, afin d'éviter tout accident de la circulation. En outre, il est interdit dans certains pays d'utiliser des écouteurs en conduisant.

Il peut être également dangereux d'écouter à volume élevé tout en marchant, spécialement aux croisements. Soyez toujours extrêmement prudent et cessez d'utiliser cet appareil dans les situations présentant des risques d'accident.

Prévention des dommages auditifs

Évitez d'utiliser les écouteurs à volume élevé. Les médecins déconseillent une écoute continue à volume trop élevé. Si vous percevez un sifflement dans les oreilles, mieux vaut réduire le volume ou cesser d'écouter.

Ne gênez pas les personnes qui vous entourent

Maintenez un volume modéré d'écoute. Vous pourrez ainsi entendre les sons extérieurs et être attentifs aux gens qui vous entourent.

Entretien

Nettoyage de la tête et du passage de la bande

Utilisez une cassette de nettoyage CHK-1 (non fournie) toutes les 10 heures d'écoute.

Remarque

• Utilisez la cassette de nettoyage recommandée.

Nettoyage du coffret

Utilisez un chiffon doux légèrement mouillé. Ne pas utiliser d'alcool, de benzine ni de diluant.

Remarque

• Nettoyez régulièrement la fiche des écouteurs.

Guide de dépannage

Le logement de la cassette ne s'ouvre pas.

- Si la cassette est en cours de lecture, arrêtez l'appareil et poussez OPEN.
- Ceci peut arriver quand vous débranchez la source d'alimentation en cours de lecture, ou lorsque vous utilisez une pile usée. Rebranchez la source d'alimentation ou remplacez la pile usée par une neuve.

Le volume ne peut pas être augmenté.

- Réglez AVLS sur arrêt.

La bande se rembobine d'elle-même pendant la lecture.

- Réglez BL SKIP sur arrêt.

Spécifications


Section Magnétophone

Réponse en fréquence

(Dolby NR hors service)

Lecture: 20 - 18.000 Hz

Sortie

Écouteurs Prise  REMOTE
Impédance de charge 8 - 300 ohms
Puissance de sortie
5 mW + 5 mW (16 ohms)

Généralités

Alimentation

1,5 V

Une pile R6 (format AA)

Dimensions (l/h/p)

Env. 109,0 x 79,2 x 28,6 mm

parties saillantes et commandes comprises

Poids

Env. 145 g

Env. 210 g (pile et cassette compris)

Accessoires fournis

- Écouteurs stéréo avec télécommande (1) (EX552 seulement)
- Attache (1) (EX552 seulement)
- Écouteurs stéréo (1) (EX550 seulement)
- Pochette de transport (1)
- Adaptateur de fiche secteur (1) (EX552, modèle touriste seulement)
- Batterie rechargeable NC-AA, 1,2 V, 600 mAh, Ni-Cd (1) (EX552, modèle touriste seulement)
- Chargeur de batterie (1) (EX552, modèle touriste seulement)
- Batterie Sony R6P (SR) (1) (EX552, modèle touriste seulement)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Zusatzfunktionen

Für die folgenden Funktionen muß die betreffende Taste zusammen mit der FUNCTION-Taste gedrückt werden. Diese Funktionen können nicht von der Fernbedienung aus aktiviert werden.





Zu Überspringen einer längeren Leerstelle in einem Titel – BL SKIP-Funktion* (siehe Abb.)


- Während Sie FUNCTION gedrückt halten, drücken Sie gleichzeitig die FF-Taste. BL SKIP-Anzeige leuchtet auf, und die Leerstellensprungfunktion ist eingeschaltet. Zum Ausschalten der Leerstellensprungfunktion drücken Sie erneut bei gedrückt gehaltener FUNCTION-Taste die FF-Taste. Die BL SKIP-Anzeige erlischt dann wieder.

Hinweis zur BL SKIP-Funktion

• Die Funktion BL SKIP (Leerstellensprung) arbeitet nur, wenn die Leerstelle zwischen den Titeln länger als 12 Sekunden ist. Beachten Sie, Sie jedoch, daß bei verauschteten Leerstellen diese Funktion nicht einwandfrei arbeitet und längere Titelpassagen mit sehr niedrigem Pegel fälschlicherweise als Leerstellen gewertet werden.

Zur Wiedergabe einer Dolby*-Aufzeichnung (siehe Abb.)

- Halten Sie FUNCTION gedrückt und drücken Sie gleichzeitig . Die -Anzeige leuchtet auf. Zum Abschalten der Dolby-Funktion halten Sie FUNCTION gedrückt und drücken Sie gleichzeitig . Die -Anzeige erlischt dann.

* Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY und das doppel D Symbol  sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Baßanhebung (siehe Abb.)

- Halten Sie FUNCTION gedrückt und drücken Sie gleichzeitig  • REPEAT. Die SOUND-Anzeige MB oder GRV leuchtet auf. Durch wiederholtes Drücken von  • REPEAT kann zwischen MB und GRV umgeschaltet werden. Zum Abschalten der Baßanhebung halten Sie FUNCTION gedrückt und drücken Sie gleichzeitig  • REPEAT wiederholt, bis weder die SOUND-Anzeige MB noch GRV leuchtet.

MB: Anhebung der normalen Bässe.

GRV: Anhebung der Tiefbässe. Keine Anzeige; Baßanhebung ausgeschaltet (Normalbetrieb).

Hinweis

• Wenn es im SOUND-Modus GRV zu Verzerrungen kommt, schalten Sie auf MB oder schalten Sie die Baßanhebungsfunktion ganz aus.

Automatische Lautstärkebegrenzung (AVLS-Funktion) (siehe Abb.)

Die AVLS-Funktion (Automatic Volume Limiter System) begrenzt den maximalen Lautstärkepegel auf einen Pegel, der für Ihre Hörorgane unschädlich ist.

- Halten Sie FUNCTION gedrückt und drücken Sie gleichzeitig REW. Die AVLS-Anzeige leuchtet auf. Zum Abschalten der AVLS-Funktion drücken Sie REW erneut, während Sie gleichzeitig FUNCTION gedrückt halten. Die AVLS-Anzeige erlischt.

Hinweis

• Bei eingeschalteter Baßanhebung verursacht die AVLS-Funktion manchmal Verzerrungen. Reduzieren Sie in einem solchen Fall die Lautstärke.

Hinweise zur FUNCTION-Taste

- Die FUNCTION-Taste arbeitet auch bei gestopptem Band. Wird die FUNCTION-Taste gedrückt, zeigt die LED den momentanen Betriebsmodus an. Wenn die FUNCTION-Taste (und die andere Taste) losgelassen wird, erlischt die LED wieder.
- Drücken die FUNCTION-Taste am Walkman nicht, wenn Sie SOUND • AVLS an der Fernbedienung umschalten.

► Zusatzinformationen

Zur besonderen Beachtung

Batterien

Stecken Sie keine Batterien zusammen mit Metallgegenständen in eine Tasche, da es sonst durch Kurzschluß der Batteriekontakte zu Hitzeentwicklung kommen kann.

Gerät

- Lassen Sie das Gerät nicht fallen und stoßen Sie es nirgends an, da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen und auch nicht an Plätze, die prallem Sonnenlicht, Sand, Staub, Feuchtigkeit oder Regen ausgesetzt sind. Lassen Sie es auch nicht in einem in der prallen Sonne geparkten Wagen zurück.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet worden ist, schalten Sie es einige Minuten ohne Cassette auf Wiedergabe, damit es sich etwas aufwärmt.

Hinweis zu Cassetten mit langer Spielzeit

Cassetten mit einer Spielzeit von 90 Minuten oder mehr sollten nur verwendet werden, wenn eine lange durchgehende Wiedergabezeit unbedingt erforderlich ist. Da das Band dieser Cassetten sehr dünn ist, kann es sich leicht verziehen.

Fernbedienung (nur EX552)

Verwenden Sie die mitgelieferte Fernbedienung nur zusammen mit diesem Gerät.

Hinweise zum Kopfhörer

Verkehrssicherheit

Verwenden Sie beim Autofahren, Fahrradfahren oder Betrieb irgendeines motorisierten Fahrzeugs kein Kopfhörer, da dies gefährlich und in vielen Ländern gesetzlich verboten ist. Auch beim Gehen kann Kopfhörerbetrieb mit hoher Lautstärke gefährlich sein, insbesondere an Kreuzungen und Fußgängerüberwegen. Nehmen Sie die Lautstärke oder nehmen Sie den Kopfhörer ab.

Vermeidung von Gehörschäden

Betreiben Sie den Kopfhörer nicht mit hoher Lautstärke, da dies schädlich für Ihre Hörorgane ist. Wenn Sie ein dumpfes Gefühl in Ihren Ohren verspüren, reduzieren Sie die Lautstärke oder nehmen Sie den Kopfhörer ab.

Rücksicht auf andere

Stellen Sie stets nur einen mäßigen Lautstärkepegel ein. So können Sie Außengeräusche noch wahrnehmen, und andere Leute werden nicht gestört.

Wartung

Reinigung von Tonkopf und Bandpfad

Reinigen Sie diese Teile nach jeweils 10 Betriebsstunden mit der Reinigungscassette CHK-1 (nicht mitgeliefert).

Hinweis

• Verwenden Sie nur die empfohlene Reinigungscassette.

Reinigung des Gehäuses

Zur Reinigung des Gehäuses verwenden Sie ein weiches, leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch. Alkohol, Benzin oder Verdünner dürfen nicht verwendet werden.

Hinweis

• Reinigen Sie auch die Kopfhörerbuchse regelmäßig.

Störungsüberprüfungen

Der Cassettenhalter läßt sich nicht öffnen.

- Wenn das Band läuft, stoppen Sie es, und betätigen Sie dann OPEN.
- Während der Wiedergabe wurde die Stromquelle abgetrennt oder die Batterie ist erschöpft. Bringen sie die Stromquelle wieder an bzw. wechseln Sie die Batterie aus.

Die Lautstärke läßt sich nicht erhöhen.

- Schalten Sie AVLS aus.

Während der Wiedergabe beginnt plötzlich der Vorspulgang.

- Schalten Sie BL SKIP aus.

Technische Daten

Cassettenaufwerk

Frequenzgang (Dolby ausg.)

Wiedergabe: 20 - 18.000 Hz

Ausgang

() REMOTE-Buchse (für Kopfhörer),

Lastimpedanz 8 - 300 Ohm

Ausgangsleistung

5 mW + 5 mW (16 Ohm)

Allgemeines

Stromversorgung

1,5 V

Eine Mignonzelle R6 (Größe AA)

Abmessungen (B/H/T)

ca. 109,0 x 79,2 x 28,6 mm, einschl.

vorspringender Teile und

Bedienungselemente

Gewicht

ca. 145 g

ca. 210 g (einschl. Batterie und

Cassette)

Mitgeliefertes Zubehör

- Stereokopfhörer-Fernbedienung-Kombination (1) (nur EX552)
- Clip (1) (nur EX552)
- Stereokopfhörer (1) (nur EX550)
- Tragegurt (1)
- Netzadapter (1) (nur EX552, Touristen-Modell)
- Akku NC-AA, 1,2 V, 600 mAh, Ni-Cd (1) (nur EX552, Touristen-Modell)
- Ladegerät (1) (nur EX552, Touristen-Modell)
- Sony Batterie R6P (SR) (1) (nur EX552, Touristen-Modell)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Uso di altre funzioni

Le seguenti operazioni possono essere eseguite usando il tasto FUNCTION in combinazione con un altro tasto. L'uso del tasto FUNCTION in combinazione con un altro tasto è possibile solo sull'apparecchio principale.





Per saltare gli spazi vuoti tra i brani (funzione BL SKIP*) (vedere la Fig.)


- Tenendo premuto FUNCTION, premere il tasto FF. L'indicatore BL SKIP si illumina. Per disattivare il modo BL SKIP, premere FF tenendo premuto FUNCTION. L'indicatore BL SKIP si spegne.

Nota su BL SKIP




• Per la funzione BL SKIP, sono necessari spazi vuoti di 12 secondi o più tra i brani. Se quindi c'è rumore nello spazio tra i brani, queste funzioni non identificano lo spazio vuoto e non si attivano. In modo analogo, se il livello di registrazione è relativamente basso all'interno di un brano, queste funzioni possono attivarsi erroneamente.

Per riprodurre un nastro registrato con il sistema Dolby* NR (vedere la Fig.)

- Tenendo premuto FUNCTION premere . L'indicatore  si illumina. Per disattivare la funzione Dolby, premere  tenendo premuto FUNCTION. L'indicatore  si spegne.

* Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY e il simbolo della doppia D  sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Enfazzizzazione dei bassi (vedere la Fig.)

- Tenendo premuto FUNCTION, premere  • REPEAT. L'indicatore MB o GRV del modo SOUND si illumina e si alterna con l'altro indicatore a ciascuna pressione di  • REPEAT. L'indicatore MB o GRV è illuminato quando si usa il modo SOUND. Per disattivare il modo SOUND, premere più volte  • REPEAT tenendo premuto FUNCTION fino a che gli indicatori MB e GRV si spengono.

MB: enfazzizzazione del suono dei bassi

GRV: enfazzizzazione del suono dei bassi più profondo

Nessun messaggio: Modo disattivato (stato normale)

Nota

• Se il suono è distorto quando il modo SOUND è regolato su GRV, regolarlo su MB o disattivarlo.

Protezione dell'udito (AVLS) (vedere la Fig.)

Quando si attiva l'AVLS (sistema di limitazione automatica del volume), il volume massimo viene limitato per proteggere l'udito.

- Tenendo premuto FUNCTION, premere REW. L'indicatore AVLS si illumina. Per disattivare l'AVLS, premere una volta REW tenendo premuto FUNCTION in modo che l'indicatore AVLS si spenga.

Nota

• Se il suono è distorto quando si ascolta il suono enfazzizzato dei bassi con l'AVLS, abbassare il volume.

Note su FUNCTION

• Anche quando il nastro è fermo è possibile usare FUNCTION. Quando si preme FUNCTION la spia a LED si illumina per indicare il modo attuale e quando si rilascia FUNCTION e altri tasti operativi, il LED si spegne.

- Non premere il tasto FUNCTION sul Walkman quando si attiva SOUND • AVLS sul telecomando.

► Altre informazioni

Precauzioni

Pile

Non tenere le pile a secco insieme a monete o oggetti metallici. Può essere generato calore se i terminali positivi e negativi delle pile sono accidentalmente messi in contatto da un oggetto metallico.

Apparecchio

- Non lasciar cadere l'apparecchio e non urtarlo, perché potrebbe malfunzionare.
- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o sabbia, umidità, pioggia, scosse meccaniche o in un'auto con i finestrini chiusi.
- Se l'apparecchio non è stato usato per un lungo periodo, disporlo in modo di riproduzione e lasciarlo riscaldare per alcuni minuti prima di inserire un nastro.

Nastri di durata superiore a 90 minuti

Non si consiglia l'uso di nastri di durata superiore a 90 minuti se non per riproduzioni lunghe e ininterrotte. Questi nastri sono molto sottili e tendono a strinarsi facilmente.

Telecomando (solo EX552)

Usare il telecomando in dotazione solo con questo apparecchio.

Cuffie

Sicurezza stradale

Non usare le cuffie durante la guida, in bicicletta o durante l'uso di